

DUBROVNIK

La perla
dell'Adriatico

Pearl of the Adriatic

di | by Nicolò Villa

Dubrovnik si trova a sud della costa adriatica orientale e, oltre ad essere una meta preferita per trascorrere le vacanze in uno splendido mare blu cristallino, è soprattutto una destinazione culturale, una città museo che offre un perfetto connubio tra passato e presente. Dal 1979 **Dubrovnik è Patrimonio Mondiale dell'UNESCO**, una città ricca di arte, cultura e tesori architettonici. La scoperta della città parte dalle **Mura**, l'attrazione principale di Dubrovnik, ben 1940 metri di bastioni medievali, conservati nella loro forma originale, che definiscono una storia antica. Mura intatte con cinque fortezze, che offrono una vista indimenticabile sulla città, sull'**Isola di Lokrum** e sul mare aperto.

Si prosegue nella **Città Vecchia**, un'area per i pedoni, dove ogni angolo nascosto ha caratteristiche uniche dalla sorprendente architettura con porte d'ingresso, palazzi, chiese, belle piazze come quella con la **Grande Fontana di Onofrio**, stradine laterali, gallerie d'arte e musei.

Ogni angolo della città custodisce importanti tesori

Preziose opere di oreficeria risalenti al XI fino al XIX secolo si possono trovare nella **Cattedrale dell'Assunzione di Maria**, caratterizzata da cinque grandi ingressi e una grande cupola. Da ammirare anche la collezione di Dubrovnik School of Art del XV e XVI secolo al **Museo dei Domenicani**. Mentre il **Palazzo del Rettore** ospita l'ala storico-culturale del **Museo di Dubrovnik** con una collezione di opere d'arte, mobili d'epoca, monete antiche e l'inventario della farmacia Domus Christy del 1420. Si può visitare inoltre il **Museo Marittimo** per scoprire la storia della tradizione marittima di Dubrovnik. Tra le gallerie private, di particolare interesse la **Galleria d'Arte Moderna** che ospita opere di pittori croati e internazionali.

Imperdibile anche l'**Arboreto di Trsteno**, un monumento protetto della natura nella tenuta estiva della famiglia aristocratica Gucetic, famoso per la sua ricca e antica collezione di piante esotiche nel parco rinascimentale dal 1502. La città di Dubrovnik offre infatti una varietà e una profusione di flora subtropicale. Sia la fascia costiera che le isole sono ricoperte da sempreverdi mediterranei, pinete, cipressi ma pure vigneti, uliveti e alberi da frutto.

Merita una visita anche il **Monastero dei Francescani** di Dubrovnik che ospita la farmacia dei frati minori, la terza più antica del mondo e l'unica che continua a fornire servizi farmaceutici dal 1317. Le ricette usate per preparare alcuni balsami e unguenti risalgono a più di duecento anni fa.

Scivolando in aria con la funivia, la vista di Dubrovnik regala emozioni uniche

La corsa offre una vista mozzafiato della città antica di Dubrovnik, attrazioni costiere con piccole isole, spiagge dorate e magnifici tramonti. Per esplorare la zona di Dubrovnik via mare, assolutamente da non perdere sono l'**Isola di Lokrum** e le **Isole Elafiti** di una bellezza estasiante.

I più sportivi possono vivere l'emozione di safari in jeep, passeggiate a cavallo, escursioni e ciclismo nella **Valle di Konavle**, tour in canoa sul mare, vela per le Isole Elafiti o immergersi nel **Parco Nazionale** sull'**Isola di Mljet**.

Durante la scoperta della città ci si può dedicare allo **shopping** di souvenir originali croati e tipici di Dubrovnik: artigianato di pietre preziose, olio d'oliva dorato, saponi spremuti a freddo con alloro e profumo di rosmarino.

Per rilassarsi tra un itinerario e l'altro, basta entrare in un bar, in uno dei tanti ristoranti o nelle osterie dove degustare **prodotti tipici** come prosciutto affumicato, formaggio sott'olio, insalata di polpo, zelena menestra (carne affumicata e stufato di cavolo), sarde alla griglia, kontonjata (formaggio di mele cotogne), mandorle candite, arancini (scorza d'arancia candita), grappe, vini rossi della Penisola di Pelješac, vini bianchi Pošip dall'Isola di Korčula, vini della zona di Konavle e la Malvasia, chiamata nettare degli dei.



La città antica di Dubrovnik custodisce splendide chiese gotiche, rinascimentali e barocche ma anche fontane, conventi e palazzi storici. *The ancient city of Dubrovnik features splendid Gothic, Renaissance and Baroque churches as well as historic fountains, convents and palaces.*



Le mura di Dubrovnik, lunghe 1940 metri, racchiudono un inestimabile patrimonio architettonico medievale, ben conservato fino ai nostri giorni. *The Walls of Dubrovnik, some 1,940 metres long, enclose priceless medieval architecture, which has been well preserved to this day.*



D

ubrovnik is located to the south of the eastern Adriatic coast and in addition to being a favourite destination for spending a holiday in a beautiful crystal-clear blue sea, it is above all a cultural destination, a museum-city that offers a perfect marriage between past and present. **Dubrovnik has been a UNESCO World Heritage Site** since 1979 a city rich in art, culture and architectural treasures. Uncovering the city can begin from the **Walls**, Dubrovnik's main landmark; 1,940 metres of Medieval ramparts preserved in their original form, which

are proof of the city's ancient history. These walls remain intact and feature five fortresses which offer an unforgettable view of the city, the **island of Lokrum** and the open sea.

You can then head towards the **Old Town**, a pedestrianised area where every hidden corner boasts unique features, including surprising architecture, interesting entrance doors, palaces, churches, beautiful squares, such as the one with the **Onofrio's Great Fountain**, side streets, art galleries and museums.

Each corner of the city offers important treasures

Precious works in gold dating back from the 11th to the 19th centuries can be found in the **Cathedral of the Assumption of Mary**, which features five large entrances and great dome. The collection of the Dubrovnik School of Art, dating from the 15th and 16th centuries, can also be admired in the **Dominican Museum**, while the **Rector's Palace** houses the historical-cultural wing of the **Dubrovnik Museum** with a collection of works of art, antique furniture, ancient coins and the stock from the Domus Christy pharmacy of 1420. You can also visit the **Maritime Museum** to discover the history of the maritime traditions of Dubrovnik. Among the private galleries, the **Gallery of Modern Art** is particularly interesting, hosting works by Croatian and international painters.

Not to be missed is the **Arboretum of Trsteno**, a protected Renaissance monument to nature in the summer estate of the aristocratic Gucetic family, which has been famous for its rich and ancient collection of exotic plants since 1502. The city of Dubrovnik, in fact, is home to a variety and an abundance of subtropical flora. Both the coast and islands are covered with Mediterranean evergreens, pine woods and cypresses as well as vineyards, olive groves and fruit trees.

Another place worth visiting is the **Franciscan Monastery** of Dubrovnik, which houses the pharmacy of the Friars Minor, the third oldest in the world and the only one that has continued to provide pharmaceutical services since 1317. The recipes used to prepare some balms and ointments date back more than two hundred years.

Gliding through the air with the cable car, the view of Dubrovnik provides unique emotions

The ride offers a breathtaking view of the ancient city of Dubrovnik, the coastal attractions and small islands, golden beaches and magnificent sunsets. And to fully explore the Dubrovnik area by sea, the **Island of Lokrum** and the entrancingly beautiful **Elaphiti Islands** are not to be missed.

Sports enthusiasts can experience the thrill of jeep safaris, horse riding, hiking and cycling in the **Konavle Valley**, canoeing on the sea, sailing to the Elaphiti Islands or visiting the **National Park** on the **island of Mljet**.

Whilst discovering the city you can also busy yourself **shopping**, browsing a variety of original Croatian and typical souvenirs of Dubrovnik: crafts made with precious stones, golden olive oil and cold-pressed soaps with perfumes of laurel and rosemary. To relax between one itinerary and another, just enter a bar, one of the many restaurants or taverns where you can savour **typical products** such as smoked ham, cheese in oil, octopus salad, zelena menestra (smoked meat and cabbage stew), grilled sardines, kontonjata (quince cheese), candied almonds, arancini (candied orange peel), grappa, red wines from the Pelješac peninsula, white wines from the island of Korčula, wines from the Konavle area and Malvasia, called the nectar of the gods.

Le cupole delle chiese di Dubrovnik svettano con slancio ed imponenza nella città antica. *The domes of the churches of Dubrovnik soar impressively above the old town.*



CITTÀ ANTICA E MURA

Dubrovnik fu un'importante potenza mediterranea nel XIII secolo e il suo centro storico è definito dalle mura cittadine del XIV secolo e conserva chiese gotiche, rinascimentali e barocche ma anche conventi, palazzi e fontane. Di particolare interesse storico e artistico sono: la Porta Pile, la Grande Fontana di Onofrio, la Colonna di Orlando, la Fortezza di San Giovanni, la Chiesa di San Francesco, la Piazza della Loggia, il Palazzo Sponza, il Palazzo del Rettore e la Cattedrale dell'Assunzione della Vergine Velika Gospa.



CHIESA DI SAN BIAGIO

La bella Chiesa di San Biagio si trova sul sito di un'antica chiesa romanica del XIV secolo e fu costruita in stile Barocco-Veneziano dall'architetto veneziano Marino GropPELLI, su commissione del Senato di Dubrovnik. La chiesa è dedicata a San Biagio, santo protettore della città, perché nel 1706, quando la chiesa fu completamente distrutta da un incendio, dalle ceneri emerse proprio la statua d'argento di San Biagio che rimase miracolosamente intatta.



FORTEZZA MINČETA

La torre della Fortezza Minčeta domina la città di Dubrovnik da secoli ed ha un'architettura affascinante. Nel 1319 fu costruita in dimensioni più piccole e quadrata da Nicifor Ranjina. Fu riadattata in forma circolare monumentale dal famoso architetto rinascimentale Michelozzo Michelozzi da Firenze e da uno dei più grandi maestri croati del Rinascimento Juraj Dalmatinac. Il progetto fu completato nel 1464 e merita una visita perché dalla cima dell'imponente struttura si gode di una vista spettacolare della città e dei suoi dintorni.



FORTE DI SAN GIOVANNI

Il Forte di San Giovanni fu la principale fortezza difensiva del porto di Dubrovnik. La sua prima torre fu eretta a metà del XIV secolo mentre l'attuale forma semicircolare risale al XVI secolo. Sull'altro lato del porto si erge la Torre di San Luca, costruita nel XIII secolo. In passato il porto cittadino si chiudeva durante la notte con una catena che si estendeva dalla Torre di San Luca alla Torre Mula, oggi forte di San Giovanni. Il molo portuale fu costruito invece alla fine del XV secolo dall'ingegnere Paskoje Miličević.



ISOLA DI KOLOCEP

La lussureggiante isola croata di Koločep (Calamotta) fa parte delle Isole Elafiti e, insieme all'Isola di Lopud e l'Isola di Šipan, è una delle Elafiti maggiori ed offre panorami mozzafiato. Per raggiungerla si parte dal Porto di Gruz e ci si imbarca con un traghetto locale. Sull'isola si percorrono numerosi sentieri pedonali nella tranquillità della rigogliosa vegetazione mediterranea profumata di mirto, alloro, timo e rosmarino. L'isola offre inoltre belle spiagge per prendere il sole e nuotare.



CAVTAT

Il borgo medievale di Cavtat sorge sulla Penisola di Rat ed è il cuore antico di Ragusa Vecchia. Il centro storico ospita la casa natale del pittore croato Vlaho Bukovac, una casa-museo con dipinti murali e porte di vetro create dallo stesso artista. Il mausoleo della famiglia Račić, la Fortezza di Sokol, il Palazzo del Rettore, la Chiesa di San Nicola e la Chiesa di Nostra Signora della Neve con il monastero francescano dai chiostri tardogotici sono altri tesori artistico-culturali da visitare a Cavtat.

OLD TOWN AND WALLS

Dubrovnik was an important power in the Mediterranean area in the thirteenth century and its town centre is delineated by fourteenth-century city walls and features Gothic, Renaissance and Baroque churches as well as convents, palaces and fountains. Of particular historic and artistic interest are: Pile Gate, Great Onofrio Fountain, Orlando's Column, St. John's Fortress, Franciscan Church, Square of the Loggia, Sponza Palace, Rector's Palace and Cathedral of the Assumption of the Virgin (Velika Gospa).

CHURCH OF SAINT BLAISE

The beautiful Church of Saint Blaise is found on the site of a fourteenth-century Romanesque church and was built in Baroque-Venetian style by the Venetian architect Marino GropPELLI on a commission from the Senate of Dubrovnik. The church is dedicated to Saint Blaise, the saint protector of the city, because, in 1706, after the church was completely destroyed by fire, the only item to emerge miraculously intact from the ashes was a silver statue of the saint.

MINČETA FORTRESS

The tower of the Minčeta Fortress has dominated Dubrovnik for centuries and has a fascinating architectural structure. The original building was smaller and square, and was built by Nicifor Ranjina in 1319. It was adapted and received its current monumental circular form from the famed Renaissance architect Michelozzo Michelozzi of Florence and one of the greatest Croatian Renaissance masters Juraj Dalmatinac. The project was completed in 1464. The top of this structure provides a stunning view of the town and all its surroundings.

SAINT JOHN'S FORTRESS

Saint John's Fortress was the main defensive fortress of the port of Dubrovnik. Its first tower was erected in the mid-fourteenth century, while the current semi-circular shape dates back to the sixteenth century. On the other side of the port stands Saint Luke's Tower, built in the thirteenth century. In the past the city port was closed off at night with a chain that stretched from St. Luke's Tower to the Mula Tower, today Saint John's Fortress. The port jetty was instead constructed at the end of the fifteenth century by the engineer Paskoje Miličević.

ISLAND OF KOLOCEP

The lush Croatian island of Koločep is part of the Elaphiti islands, and, together with the islands of Lopud and Šipan, is one of the largest and affords panoramic views. A local ferry departs from the Port of Gruz to the island. The island has numerous footpaths for peacefully walking among the lush and perfumed Mediterranean vegetation abundant with myrtle, bay, thyme and rosemary. It also has beautiful beaches for sunbathing and swimming.

CAVTAT

The medieval village of Cavtat sits on the Rat Peninsula and is the ancient heart of Old Ragusa. The old centre features the home of the Croatian painter Vlaho Bukovac, which is now a museum with murals and glass doors created by the artist. The mausoleum of the Račić family, Sokol Fortress, Rector's Palace, Church of Saint Nicholas and Church of Our Lady of the Snow and Franciscan monastery with late-Gothic cloisters are other artistic and cultural treasure to see in Cavtat.

Scopri di più Discover more
www.aviontourism.com

AVION TOURISM AIRPORT MAGAZINE
ISSUE 66|2018

EDITORE

PUBLISHER

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

DIRETTORE RESPONSABILE

EDITOR IN CHIEF

Angela Trivigno

MARKETING E PUBBLICITÀ

MARKETING & ADVERTISING

Annalisa Trivigno

adv@aviontourism.com

REDAZIONE E UFFICIO STAMPA

EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE

Italia: redazione@aviontourism.com

Worldwide: press@aviontourism.com

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE

GRAPHIC DESIGN AND PAGING

Sisterscom.com

TRADUZIONI

TRANSLATIONS

Juliet Halewood

COLLABORATORI

CONTRIBUTORS

Pia Bassi, Anna Glik, Luca Lembi, Vito Riggio,

Lisa Maria River, Nicolò Villa, Alisè Vitri

FOTO DI COPERTINA

COVER PHOTO

Archivio Fotografico Sisterscom.com

Ihor Pasternak/Shutterstock.com

CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES

Diritti Riservati per fotografie e loghi pubblicati.

Photos and Logos published: all Rights Reserved with Copyright.

Aeronautica Militare; Aigo Srl; Air Arabia PJSC; Air Italy SpA;

Albastar S.A.; Blue-Panorama Airlines SpA/Blu-Express; BMI

Regional - British Midland Regional Limited; CBO Srl; Clarins;

Collistar SpA; Conte of Florence; Desigual; Enac - Ente Nazionale

per l'Aviazione Civile; Ente Nazionale Croato per il Turismo; Ente

Nazionale del Turismo Giapponese (JNTO); Ente Nazionale per il

Turismo di Cipro; Ernest SpA; ES PR Emanuela Schmeidler; Greek

National Tourism Organisation; Legami Srl; Media Ambience Srls;

Melismelis Srl; Meridiana fly SpA; Mopc PR Group; Noesis;

Nomination Srl; Parade Italia; Pegasus Airlines Inc.; Pia Bianchi;
Pinko; Pobeda Airlines; Pressjam Snc; Redmint Communications
Ltd.; Ryanair DAC; S.C. Blue Air-Airline Management Solutions Srl;
Sacbo SpA; Save My Bag; Thierry Mugler; Tourist Board of Split;
Turistička zajednica grada Dubrovnika/Dubrovnik Tourist Board;
Ukrainian International Airlines; Volotea; White Tiger PR; Wizz Air
Hungary Ltd.; Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com

123rf (Freeartist). AdobeStock (imaglN photography; Sborisov).

Shutterstock.com (Ahmet27; Alex Sun; Andrei minsk; Andrew

Babble; Ansharphoto; b-hide the scene; Balipadma; Berna Namoglu;

cge2010; Cpiifbg13; Debu55y; Dmitry Rogachev; Dreamer4787;

Dziewul; eFesenko; El lobo; Eleni.Mavrandoni; f11photo; Gimas;

Haraldmuc; Heracles Kritikos; Ihor Pasternak; InsectWorld; kirill_

makarov; Klikkipetra; Kojin; Leoks; LeonP; Manolis Smalios; Marina

Gudimovich; Mark Godden; Michael Paschos; Michail Patakos;

Mikhail Starodubov; Mrak.hr; Nejdet Duzen; Nonnakrit; Oleksandr

Savchuk; Opis Zagreb; Panos Karas; Phattana Stock; Rawpixel; Rob

Wilson; Roman Babakin; Ruby Balasko; S-F; Sakarin Sawasdinaka;

Sean Pavone; Senohrabek; Stamatios Manousis; Tatiana Mihaliova;

Tooykrub; TTstudio; Tupungato; Vladimir Zhoga; Vytautas Kielaitis;

Wang An Qi; WitR; xbrchx).

DIREZIONE, REDAZIONE,

AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA

EDITORSHIP, EDITING, ADMISTRATION & ADVERTISING

Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy

Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116

P.I. 03248170163 - www.sisterscom.com

Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA

TUTTI I DIRITTI RISERVATI ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © Sisterscom.com snc

Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court

N° 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

Periodicità Trimestrale - Quarterly

Edizione Cartacea/Print Edition:

Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport

Edizione digitale su/Digital Edition on:

www.aviontourism.com, www.milanbergamoairport.it

Distribuzione Internazionale per l'Edizione Digitale

Worldwide Distribution for Digital Edition

www.pressreader.com

FOTOLITO E STAMPA

PHOTOLITOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

SEGUICI SU/FOLLOW US ON

www.aviontourism.com &     



SCARICA GRATIS
LA RIVISTA DIGITALE
IN FORMATO PDF
E LEGGILA SU
TUTTI I DISPOSITIVI

DOWNLOAD
DIGITAL MAGAZINE
IN PDF FORMAT FREE
OF CHARGE AND READ IT
ON ANY DEVICE

www.aviontourism.com
www.milanbergamoairport.it

